



# CĂRTEA SPLENDORII ZOHĂRUL

CARTEA MISTERULUI PECETLUIT  
MAREA ADUNARE SFÂNTĂ  
MICA ADUNARE SFÂNTĂ



Traducere din latină, note și comentarii:  
S.L. MACGREGOR MATHERS

Traducere din engleză, note și îngrijire ediție:  
ILIE ILIESCU

EDITURA  HERALD  
București

---



---

## CUPRINS

|             |   |
|-------------|---|
| Introducere | 9 |
|-------------|---|

**SPRA DtzNI'AVTHA**  
**sau**  
**Cartea Misterului Pecetluit**

|                 |     |
|-----------------|-----|
| Capitolul Întâi | 59  |
| Capitolul Doi   | 79  |
| Capitolul Trei  | 93  |
| Capitolul Patru | 103 |
| Capitolul Cinci | 107 |

**HADRA RBA QDISHA**  
**sau**  
**Marea Adunare Sfântă**

|      |                                                                                     |     |
|------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| I    | Introducere și prefață                                                              | 121 |
| II   | Despre Starea Lumii Vidului                                                         | 125 |
| III  | Despre cel vechi sau Macroprosopos și despre părțile sale, în special despre craniu | 127 |
| IV   | Despre rouă sau umezeala creierului<br>Celui vechi de zile sau Macroprosopos        | 129 |
| V    | Tot referitor la craniul lui Macroprosopos                                          | 131 |
| VI   | Despre membrana creierului lui Macroprosopos                                        | 133 |
| VII  | Despre părul lui Macroprosopos                                                      | 134 |
| VIII | Despre fruntea lui Macroprosopos                                                    | 137 |
| IX   | Despre ochii lui Macroprosopos                                                      | 141 |
| X    | Despre nasul lui Macroprosopos                                                      | 149 |
| XI   | Despre barba lui Macroprosopos în general                                           | 153 |
| XII  | Despre barba lui Macroprosopos;<br>mai întâi despre prima sa parte                  | 161 |
| XIII | Despre cea de-a doua parte a bărbii lui Macroprosopos                               | 167 |



|         |                                                                                                       |     |
|---------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| XIV     | Despre cea de-a treia parte a bărbii lui Macroprosopos                                                | 171 |
| XV      | Despre cea de-a patra parte a bărbii lui Macroprosopos                                                | 175 |
| XVI     | Despre cea de-a cincea parte a bărbii lui Macroprosopos                                               | 177 |
| XVII    | Despre cea de-a șasea parte a bărbii lui Macroprosopos                                                | 180 |
| XVIII   | Despre cea de-a șaptea parte a bărbii lui Macroprosopos                                               | 182 |
| XIX     | Despre cea de-a opta parte a bărbii lui Macroprosopos                                                 | 184 |
| XX      | Despre cea de-a noua parte a bărbii lui Macroprosopos                                                 | 186 |
| XXI     | Despre cea de-a zecea și a unsprezecea parte<br>a bărbii lui Macroprosopos                            | 187 |
| XXII    | Despre cea de-a douăsprezecea parte<br>a bărbii lui Macroprosopos                                     | 188 |
| XXIII   | Despre cea de-a treisprezecea parte<br>a bărbii lui Macroprosopos                                     | 190 |
| XXIV    | Încheierea celor legate de Macroprosopos                                                              | 193 |
| XXV     | Despre Microprosopos                                                                                  | 196 |
| XXVI    | Despre regii Edomiți                                                                                  | 197 |
| XXVII   | Despre craniul lui Microprosopos și despre<br>elementele de care depinde                              | 200 |
| XXVIII  | Despre creierul și despre<br>învelișul creierului lui Microprosopos                                   | 203 |
| XXIX    | Despre părul lui Microprosopos                                                                        | 205 |
| XXX     | Despre fruntea lui Microprosopos                                                                      | 208 |
| XXXI    | Despre ochii lui Microprosopos                                                                        | 211 |
| XXXII   | Despre nasul lui Microprosopos                                                                        | 218 |
| XXXIII  | Despre urechile lui Microprosopos                                                                     | 224 |
| XXXIV   | Despre barba lui Microprosopos                                                                        | 229 |
| XXXV    | Despre prima parte a bărbii lui Microprosopos                                                         | 237 |
| XXXVI   | Despre cea de-a doua parte a bărbii lui Microprosopos                                                 | 242 |
| XXXVII  | Despre cea de-a treia parte a bărbii lui Microprosopos                                                | 243 |
| XXXVIII | Despre ultimele șapte părți ale bărbii lui Microprosopos                                              | 245 |
| XXXIX   | Despre corpul lui Microprosopos, în general,<br>în starea de androgin                                 | 250 |
| XL      | Despre partea feminină a lui Microprosopos<br>și despre părțile rămase ale corpului fiecărei părți    | 254 |
| XLI     | Despre membrele separate ale fiecărei personificări<br>și în special despre brațele lui Microprosopos | 260 |



|       |                                                                                 |     |
|-------|---------------------------------------------------------------------------------|-----|
| XLII  | Despre separarea părții bărbățești de partea femeiască și despre conjuncția lor | 264 |
| XLIII | Despre judecăți                                                                 | 266 |
| XLII  | Alte observații despre omul superior                                            | 268 |
| LXV   | Încheiere                                                                       | 277 |

## HADRA ZVTA QDISHa

sau

### Mica Adunare Sfântă

|       |                                                                                                                  |     |
|-------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| I     | Introducere                                                                                                      | 287 |
| II    | Despre craniul Celui vechi de zile, despre creierul său, despre cele trei capete și despre căile discriminatoare | 292 |
| III   | Despre Fruntea Celui vechi și Preasfânt                                                                          | 296 |
| IV    | Despre Ochii Celui vechi și Preasfânt                                                                            | 299 |
| V     | Despre Nasul Celui vechi și Preasfânt                                                                            | 301 |
| VI    | Despre Barba Celui Vechi și Preasfânt                                                                            | 303 |
| VII   | Despre creier și despre Înțelepciune în general                                                                  | 305 |
| VIII  | Despre Tată și Mamă                                                                                              | 310 |
| IX    | Despre Microprosopos și despre Soția lui în general                                                              | 322 |
| X     | Despre Microprosopos în particular, cu unele comentarii                                                          | 328 |
| XI    | Despre craniul lui Microprosopos și despre legăturile sale                                                       | 333 |
| XII   | Despre părul lui Microprosopos                                                                                   | 337 |
| XIII  | Despre fruntea lui Microprosopos                                                                                 | 340 |
| XIV   | Despre ochii lui Microprosopos                                                                                   | 342 |
| XV    | Despre nasul lui Microprosopos                                                                                   | 347 |
| XVI   | Despre urechile lui Microprosopos                                                                                | 350 |
| XVII  | Despre fața lui Microprosopos                                                                                    | 355 |
| XVIII | Despre barba lui Microprosopos                                                                                   | 357 |
| XIX   | Despre buzele și despre gura lui Microprosopos                                                                   | 362 |
| XX    | Despre corpul lui Microprosopos                                                                                  | 366 |
| XXI   | Despre Mireasa lui Microprosopos                                                                                 | 367 |
| XXII  | Despre celelalte membre ale lui Microprosopos                                                                    | 370 |
|       | Scurtă bibliografie                                                                                              | 377 |



## INTRODUCERE

**1.** Primele întrebări pe care cititorul nefamiliarizat cu Cabala ar putea să le pună sunt următoarele:

Ce este de fapt Cabala?

Cine a fost autorul acesteia?

Care sunt subdiviziunile ei?

Care sunt doctrinele cuprinse în ea?

De ce este necesară o traducere a Cabalei în momentul de față?

**2.** Înainte de toate vom căuta să răspundem la prima întrebare. În prezent, oamenii încep să fie conștienți de faptul că „sunt mult mai multe lucruri în cer și pe pământ decât cele visate în filozofia lor” și, nu în ultimul rând, se simte acum că Biblia, care probabil a fost cea mai prost înțeleasă dintre toate cărțile scrise vreodată, conține nenumărate pasaje obscure și misterioase, care rămân complet înțelīgibile în lipsa unei chei cu ajutorul căreia să se limpezească semnificația acestora. *Acea cheie este dată de Cabala.*

Prin urmare, această lucrare ar trebui să intre în domeniul de interes al fiecărui cercetător teologic și biblic. Orice creștin ar trebui să-și pună următoarele întrebări: „Cum pot să cred că înțeleg Vechiul Testament dacă ignor interpretarea dată acestuia de acea națiune pentru care acesta constituia o carte sacră? Dacă nu cunosc semnificația Vechiului Testament, cum pot avea pretenția că îl înțeleg pe cel Nou?”. Cu cât este mai bine cunoscută adevărata și minunata filozofie a Bibliei, cu atât mai



puțini fanatici și sectanți vor exista. Și cine poate calcula cât de mare este răul făcut persoanelor impresionabile și sensibile de către entuziaștii bigoți care, din când în când, apar ca învățători ai poporului? Câte sinucideri sunt rezultatul maniei religioase și al depresiei! Câte amestecuri de absurdități profanatoare nu au fost promulgate drept interpretări adevărate ale cărților Profeților și Apocalipsei!

Data fiind o traducere incorectă din multe puncte de vedere a Cărții sacre evreiești ca fundament, iar mintea înflăcărată și dezechilibrată ca instrument de lucru, ce fel de edificiu poate să rezulte de aici? Tuturor fanaticilor și bigoților de azi ar trebui să li se spună fără teamă: l-ați înlăturat pe Cel Măreț și Infinit de pe tronul său, iar în locul Lui ați așezat demonul forței dezechilibrului; ați înlocuit cu o zeitate a dezordinii și a geloziei un Dumnezeu al ordinii și al iubirii; ați denaturat învățăturile Celui răstignit. Iată motivul pentru care în momentul de față este nevoie de o traducere a Cabalei.

**3.** Cabala poate fi definită ca reprezentând doctrina ezoterică ebraică. În limba de origine se numește QBLH, *Qabalah*, ce provine de la rădăcina QBL, *Qibel*, însemnând „a primi”. Apelativul se referă la obiceiul transmiterii cunoașterii ezoterice pe cale orală, apropiindu-se foarte mult de cuvântul „tradiție”.

**4.** Datorită faptului că în text se va folosi un număr mare de cuvinte ebraice și caldeene, iar numărul specialiștilor în limbile semite este limitat, am socotit că ar fi preferabil să tipăresc astfel de cuvinte în caracterele romane obișnuite, păstrând cu exactitate ortografia acestora. Prin urmare, am adăugat un tabel ce înfățișează pe scurt alfabetul uzual ebraic și caldeean (comun celor două limbi), caracterele romane prin care am exprimat literele acestuia în lucrarea de față, împreună cu denumirile, puterile și valorile numerice corespondente (p.14). Nu există caractere numerice separate în ebraică și caldeeană; prin urmare, cum



este cazul și în limba greacă, fiecare literă are propria valoare numerică, situație din care rezultă faptul că *fiecare cuvânt este un număr și fiecare număr este un cuvânt*. Acest lucru e sugerat și în Apocalipsa după Ioan, unde este pomenit „numărul fiarei”, pe această corespondență dintre cuvinte și numere bazându-se și știința Gematriei (prima diviziune a așa-numitei Cabale literare). Mă voi întoarce la acest subiect la locul potrivit.

Este important să se rețină că limba ebraică are un alfabet aproape în întregime format din consoane, vocalele fiind adăugate în cea mai mare parte sub forma unor puncte sau semne mai mici, de obicei poziționate sub litere. O altă dificultate a alfabetului ebraic constă în existența unei mari similitudini între formele unor litere, cum ar fi: V, Z și N.

**5.** Referitor la autorul și la originea Cabalei, cităm mai jos un fragment din *Essay of the Kabbalah* semnat de H. Ginsburg; mai înainte însă, ar trebui menționat că acest cuvânt a fost redat într-o sumedenie de variante – Cabala, Qabalah, Kabbala etc.

**6.** „[...] un sistem filozofic religios sau, mai bine zis, teozofic, care nu numai că a exercitat, timp de sute de ani, o influență extraordinară asupra dezvoltării mentale a unui popor atât de mic precum cel evreu, dar care a captivat și mințile unora dintre cei mai mari gânditori ai creștinătății din secolul al XVI-lea și al XVII-lea; de aceea este demn de cea mai mare atenție atât din partea filozofului, cât și a teologului.

Când se adaugă faptul că printre cei captivați de acest sistem se numărau: Raymond Lulle, celebrul savant metafizician și chimist (mort în 1314); Johann Reuchlin, renumitul savant și revigorator al literaturii orientale în Europa (1455-1522); Pico della Mirandola, cunoscutul filozof și erudit clasic (1463-1494); Cornelius Heinrich Agrippa, distinsul filozof, profet și doctor (1486-1535); John Baptist van Helmont, un remarcabil chimist și doctor (1577-1644); Robert Fludd, renumitul filozof englez



(1547-1637) precum și doctorul Henry More (1614-1687) și prin faptul că acești oameni, în neobosita lor căutare a unui sistem științific ce ar trebui să le dezvăluie «cele mai adânci adâncimi» ale naturii divine și să le arate adevărata legătură ce ține toate lucrurile la un loc, și-au satisfăcut setea minții prin această știință – ei bine, ținând seama de toate acestea, interpretările din Cabala vor intra imediat în atenția cercetătorilor din domeniul literaturii și al filozofiei.

Aceste interpretări, totuși, nu se mărginesc doar la omul de litere și la filozof, deoarece și poetul va găsi aici un amplu material pentru a-și exercita măreția geniului său. Cum ar putea lucrurile să stea altfel cu o știință care, cu siguranță, s-a născut din Dumnezeu în Paradis, a fost întreținută și consolidată de cele mai alese dintre cetele îngerești ale Cerului și [a fost] păstrată doar printre cei mai sfinți dintre copiii oamenilor de pe Pământ? Luați aminte așadar la povestea nașterii, creșterii și maturității acesteia, așa cum a fost relatată de adepții săi.”

**7.** [Și Ginsburg continuă:] „Cabala a fost pentru prima dată predicată de însuși Dumnezeu unui grup ales de îngeri [...]. După Cădere, îngerii, plini de bunăvoință, au transmis această doctrină cerească copiilor neascultători de pe pământ, pentru a ajunge la arhetipuri prin întoarcerea la noblețea și fericirea lor de la început. De la Adam a trecut la Noe și apoi la Avraam, prietenul lui Dumnezeu, care pornește cu ea spre Egipt, unde patriarhul lasă ca o parte a acestei doctrine tainice să iasă la iveală. Pe această cale egiptenii s-au bucurat de o cunoaștere parțială a acesteia, iar celelalte popoare orientale au putut să o introducă în sistemele lor filozofice.

Moise, care învățase toată înțelepciunea Egiptului, a fost întâi inițiat în Cabala pe pământul natal, dar a cunoscut-o mult mai bine în perioada pribegiei sale în pustie, când nu numai că și-a dedicat acesteia ceasurile de răgaz din cuprinsul celor





patruzeci de ani, dar a primit și învățături de la unul dintre îngeri. Cu ajutorul acestei tainice științe, în ciuda pribegiilor, războaielor și sărăciei poporului, legiuitorul a izbutit să soluționeze dificultățile ce au apărut câtă vreme s-a aflat în fruntea israeliților. Principiile acestei doctrine secrete le-a introdus pe ascuns în primele patru cărți ale Pentateuhului, ținându-le însă departe de Deuteronom.

Moise i-a mai inițiat și pe cei șaptezeci de bătrâni în secretele acestei doctrine, aceștia la rândul lor transmițându-le mai departe. Dintre toți cei care au format lanțul neîntrerupt al tradiției, David și Solomon au fost cei ce au avut parte de cea mai adâncă inițiere în Cabala. Nimeni însă nu a îndrăznit să o transpună în scris până la Shimon Bar Yochai, care a trăit în perioada distrugerii celui de-al doilea templu. [...] După moartea lui, fiul său, Rabbi Eleazar și secretarul său, Rabbi Abba, precum și discipolii săi, au adunat scrierile lui Rabbi Shimon Bar Yochai și din acestea au compus celebra lucrare numită ZHR, *Zohar*, splendoare, ce constituie marele depozitar al Cabalei”.

**8.** Cabala este de obicei clasificată în patru părți:

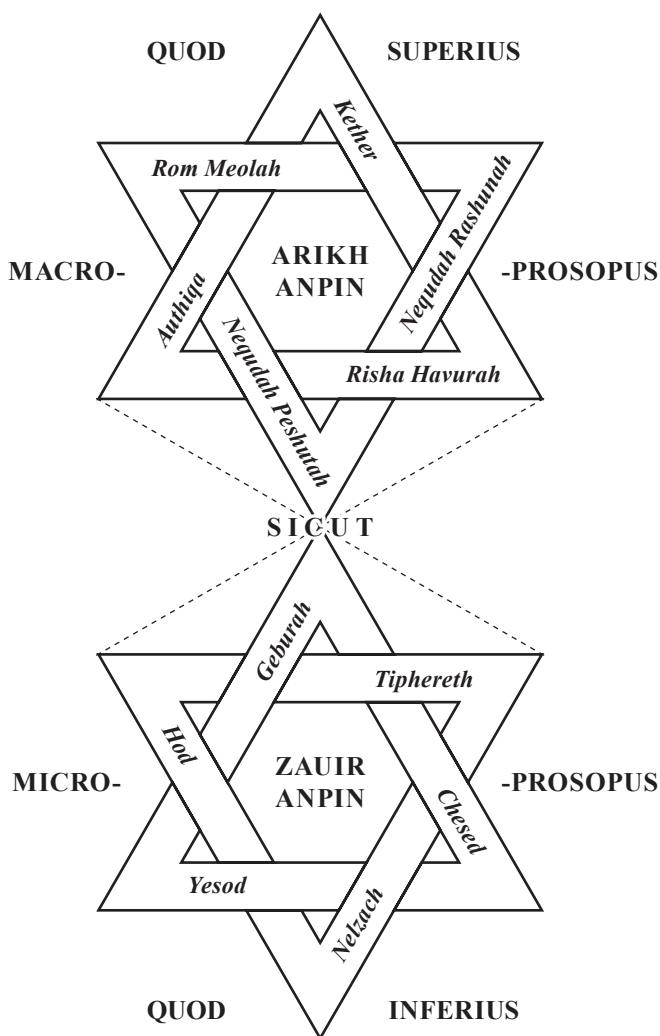
- (a) Cabala practică;
- (b) Cabala literală;
- (c) Cabala nescrisă;
- (d) Cabala dogmatică.

**9.** Cabala practică se ocupă de magia ceremonială și talismanică, aspecte ce nu intră în obiectivul lucrării noastre.

**10.** Cabala literală e pomenită în mai multe locuri, și de aceea cunoașterea principiilor sale directoare este absolut necesară. De regulă, este împărțită în trei segmente: GMATRIA, *Gematria*, NVTRIQVN, *Notariqon*, și ThMVRH, *Temurah*.



| Tabelul literelor ebraice și caldeene |                 |                              |                  |                                                                                                                                           |                  |          |                      |  |  |
|---------------------------------------|-----------------|------------------------------|------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|----------|----------------------|--|--|
| Nr.                                   | Sunet și putere | Literele ebraice și caldeene | Valoare numerică |                                                                                                                                           | Caractere romane | Denumire | Semnificația numelui |  |  |
| 1.                                    | a               | א                            | 1                | (Miile sunt denotate de o literă mai mare; astfel un Aleph mai mare decât restul literelor printre care se află nu semnifică 1, ci 1 000) | A                | Aleph    | Taur                 |  |  |
| 2.                                    | b, bh           | ב                            | 2                |                                                                                                                                           | B                | Bet      | Casă                 |  |  |
| 3.                                    | g               | ג                            | 3                |                                                                                                                                           | G                | Gimel    | Cămilă               |  |  |
| 4.                                    | d, dh           | ד                            | 4                |                                                                                                                                           | D                | Daleth   | Ușă                  |  |  |
| 5.                                    | h               | ה                            | 5                |                                                                                                                                           | H                | He       | Fereastră            |  |  |
| 6.                                    | v, u, o         | ו                            | 6                |                                                                                                                                           | V                | Vau      | Țăruș, cui           |  |  |
| 7.                                    | z, dz           | ז                            | 7                |                                                                                                                                           | Z                | Zayin    | Armă, sabie          |  |  |
| 8.                                    | ch              | ח                            | 8                |                                                                                                                                           | Ch               | Cheth    | Îngrădire, gard      |  |  |
| 9.                                    | t               | ט                            | 9                |                                                                                                                                           | T                | Teth     | Șarpe                |  |  |
| 10.                                   | i, y            | י                            | 10               |                                                                                                                                           | I                | Yod      | Mână                 |  |  |
| 11.                                   | k, kh           | כ                            | 20               | final = 500                                                                                                                               | K                | Kaph     | Palma mâinii         |  |  |
| 12.                                   | l               | ל                            | 30               |                                                                                                                                           | L                | Lamed    | Otac de plug         |  |  |
| 13.                                   | m               | מ                            | 40               | final = 600                                                                                                                               | M                | Mem      | Apă                  |  |  |
| 14.                                   | n               | נ                            | 50               | final = 700                                                                                                                               | N                | Nun      | Pește                |  |  |
| 15.                                   | s               | ס                            | 60               |                                                                                                                                           | S                | Samekh   | Stâlp, sprijin       |  |  |
| 16.                                   | o, aa, ng       | ע                            | 70               |                                                                                                                                           | ‘A               | Ayin     | Ochi                 |  |  |
| 17.                                   | p, ph           | פ                            | 80               | final = 800                                                                                                                               | P                | Pe       | Gură                 |  |  |
| 18.                                   | ts, tz, j       | צ                            | 90               | final = 900                                                                                                                               | Tz               | Tzaddi   | Cârlig de pescuit    |  |  |
| 19.                                   | q, qh           | ק                            |                  |                                                                                                                                           | Q                | Qoph     | Ceafă                |  |  |
| 20.                                   | r               | ר                            |                  |                                                                                                                                           | R                | Resh     | Cap                  |  |  |
| 21.                                   | sh, s           | ש                            |                  |                                                                                                                                           | Sh               | Shin     | Dinte                |  |  |
| 22.                                   | th, t           | ת                            |                  |                                                                                                                                           | Th               | Thau     | Semn al crucii       |  |  |



**77.** Voi reveni acum la subiectul legat de *Arikh Anpin* și *Zauir Anpin*, *Macroprosopos* și *Microprosopos* sau „Marea” și „Mica Față”. Ne amintim că *Macroprosopos* este prima *sefirah* sau Coroana, *Kether*; *Microprosopos* este compus din șase

SPRÆ DTZENIÆVTHÆ

(SIPHRÆ DTZENIOUTHÆ)

SÆU

CÆRTEÆ MISTERULUI  
PECETLUIT





## CĂPITOLUL ÎNȚĂI

**1. TRADIȚIE** – *Cartea Misterului Pecetluit* este Cartea care descrie echilibrul balanței<sup>1</sup>.

**2. TRADIȚIE** – Căci înainte de a fi fost în echilibru, fața nu privea fața<sup>2</sup>.

**3.** Și regii vremurilor străvechi au pierit, iar coroanele lor nu au fost găsite și pământul a fost îndurerat<sup>3</sup>.

**4.** Până ce capul [care este incomprehensibil], dori prin toate dorințele [pornind din ‘AIN SVP, *Ain Soph*, infinitul și nelimitatul], apăru și făcu astfel cunoscute veșmintele de cinste<sup>4</sup>.

**5.** Acest echilibru atârnă în acel loc care există negativ în Bătrân<sup>5</sup>.

<sup>1</sup> Cuvântul *Dtzenioutha* este greu de tradus, dar cred că sensul acestuia este cel mai bine exprimat de cuvintele „Mister Ascuns”. Am explicat în *Introducere* semnificația Cabalistică a cuvintelor „echilibru” și „balanță”, § 29.

<sup>2</sup> Acest paragraf se află doar în exemplarul de la Mantova. Prin cele două fețe se face referire la *Macroprosopos* (Marea Față) și, respectiv, *Microprosopos* (Mica Față). Vezi *Introducere*, §§ 42, 47, 64, 65, 67, 73 și 77.

<sup>3</sup> „Regii vremurilor străvechi” sunt aceiași cu „regii edomiți”; aceștia simbolizează lumile „forței lipsite de echilibru”, care, după Zohar, a precedat formarea acestui univers. Am explicat, de asemenea, acest lucru în *Introducere*, §§41 și 56. Această secțiune și cele care vor urma imediat au rolul de a urmări dezvoltarea treptată a Divinității, de la existența negativă la cea pozitivă; textul descrie aici vremea în care Divinitatea tocmai începea să se manifeste din forma Sa negativă primară. Prin urmare, conform ideilor Cabaliste, universul apare ca fiind veșmântul Divinului; El nu numai că conține totul în sine, dar este El însuși totul și există în totul.

<sup>4</sup> Acest Cap, descris aici ca pornind din *Cel infinit și nelimitat*, *Ain Soph*, este prima *sefira*, Coroana, *Kether*, numită și *Arikh Anpin* sau *Macroprosopos*, Marea Față. Din această primă *sefira* sunt produse celelalte nouă emanații. Am explicat toate aceste lucruri în *Introducere*, §§ 38-57, cu referire la *sefirot*.

<sup>5</sup> Prin expresia „Acest echilibru atârnă în acel loc care există negativ în Bătrân”, se înțelege că celelalte *sefirot* (care sunt echilibrate prin organizarea lor în trinități) nu sunt



**6.** Astfel au fost echilibrate aceste puteri, care nu erau încă în existența perceptibilă<sup>1</sup>.

**7.** Echilibru există în forma Sa [în forma Bătrânului]: el este de neînțeles, el este nevăzut<sup>2</sup>.

**8.** Dinăuntru s-au ridicat și dinăuntru se ridică – cei care nu sunt, cei care sunt și cei care vor fi<sup>3</sup>.

**9.** Capul care incomprehensibil este ascunsul în ascuns<sup>4</sup>.

**10.** Dar el a fost format și pregătit precum un craniu, și el este umplut cu rouă cristalină<sup>5</sup>.

**11.** Pielea lui este din eter, este clară și închisă.

**12.** [Părul lui] este [precum] lâna pură, plutind în echilibrul cumpănit<sup>6</sup>.

---

încă dezvoltate în prima *sefira*, dar există în aceasta așa cum copacul există în sămânța din care răsare. Prin „Bătrân” se face referire la prima *sefira*, Coroana, *Kether*, una dintre denumirile acesteia fiind *Autheqa*, Bătrânul. La această *sefira*, așa cum am mai remarcat, ideea de existență negativă depinde de ‘AIN.

<sup>1</sup> Aceste puteri sunt celelalte nouă *sefirot*, care sunt, ca să zicem așa, puteri ale primei *sefira*; îndată ce sunt egalizate, aceste puteri devin existente pozitiv prin corelare de forță. Următoarele două secțiuni explică modul echilibrării lor în timp ce sunt încă entități negative sau mai degrabă idei.

<sup>2</sup> Dar prima idee de echilibru este Bătrânul (prima *sefira* sau Coroana, *Kether*), fiindcă reprezintă prima limitare potențială a luminii necuprinse ce purcede din Nelimitat. Adică punctul central al lui *Kether* este echilibrul, fiindcă balanța nu există încă, cei doi poli opuși care formează cumpăna nefiind încă dezvoltați. Nu trebuie să confundăm acești doi termeni: echilibru și balanță [în engleză, *balance* putând să însemne și *equilibrium* – *N. tr.*]. Balanța este compusă din două talere (forțe opuse), iar echilibrul este punctul central al pârgheii.

<sup>3</sup> Dinăuntru (în echilibrul lui *Kether*) s-au ridicat (s-au dezvoltat când au dobândit existență pozitivă) și dinăuntru (în echilibru) se ridică (își au prima existență), acele (*sefirot*) care nu sunt (există negativ), care sunt (apoi devin pozitive) și care vor fi (există permanent, fiindcă sunt puteri echilibrate). Această expresie triplă, „nu sunt, sunt și vor fi”, face referire, de asemenea, la trinitatea triplă a [celor zece] *sefirot* – vezi *Introducere*, §§ 52, 64, 65 și 66.

<sup>4</sup> Acest cap este *Macroprosopos*, Marea Față și este același cu Bătrânul sau Coroana, *Kether*. Este ascuns fiindcă acolo sunt tănuite celelalte posibilități.

<sup>5</sup> Roua cristalină este lumina creatoare sau *Aur*, AVR, ce purcede din Nelimitat. Codexul mantovez consideră craniul prima, iar roua cristalină a doua conformație a lui *Macroprosopos*.

<sup>6</sup> Eterul este strălucirea clară și de neîndurat a slavei sale. Părul este alb – adică lipsit de pată ca și lâna – pentru a denota absența totală a materiei și cojii. Codexul